


Chrétiens d'Orient

SAMEDI 3 FEVRIER 2018
MESSE DE 11H30

CELEBREE EN RIT DOMINICAIN



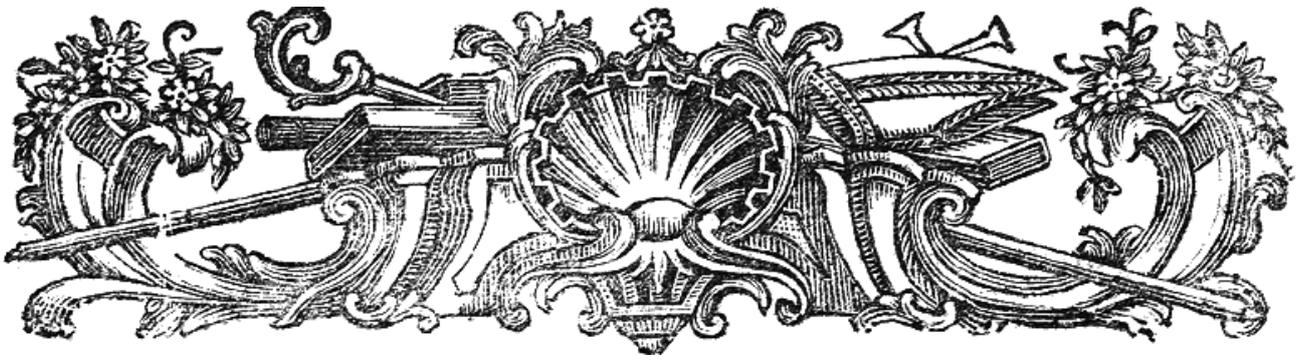
MESSE DE LA FETE DE SAINT BLAISE

MEMOIRE DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE AU SAMEDI



LA SAINTE MESSE EN RIT DOMINICAIN

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



OFFICE

VIIIND TON – PSAUME LXIII, 11 & 2

LÆTABITUR justus in Dómino, et sperábit in eo : et laudabúntur omnes recti corde.

Le juste se réjouira dans le Seigneur et espérera en lui et tous ceux qui ont le cœur droit le féliciteront.

℣. Exáudi, Deus, oratiónem meam, cum déprecor : a timóre inimíci éripe ánimam meam.

℣. Exaucez, ô Dieu, ma prière lorsque je vous implore ; délivrez mon âme de la crainte de l'ennemi.

Glória Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculórum. Amen.

Gloire au Père, & au Fils, & au SaintEsprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

KYRIE

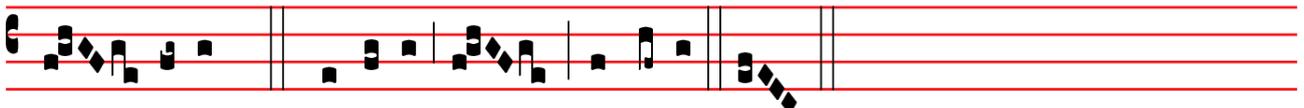
RIT DOMINICAIN VII

XI.-XII. s.

IV.



ý-ri- e, e- léison. *ijj.* Christe, e- léison. *ijj.* Kýri- e,



e- léison. *ij.* Kýri- e, e-léison.

Seigneur, aie pitié. (ter)

Christ, aie pitié. (ter)

Seigneur, aie pitié. (ter)

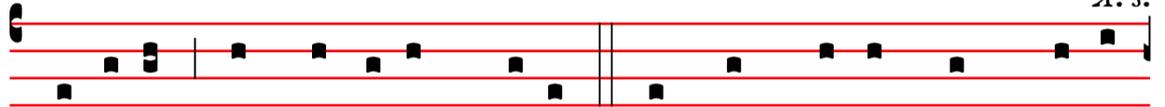


GLORIA

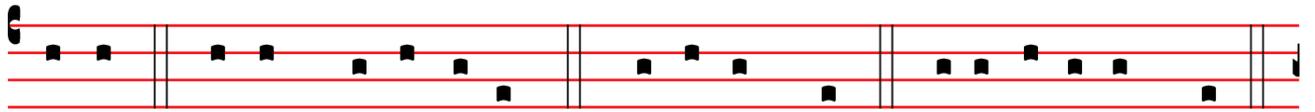
RIT DOMINICAIN VII

IV.

X. s.



Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-



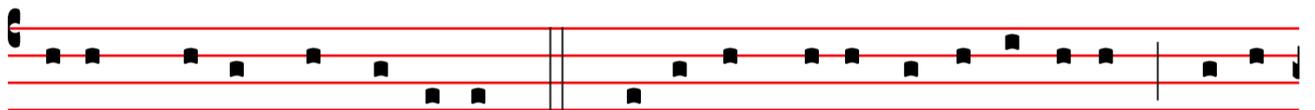
ni- bus bo- næ vo- luntá- tis. Laudámus te. Bene- dí- cimus te.



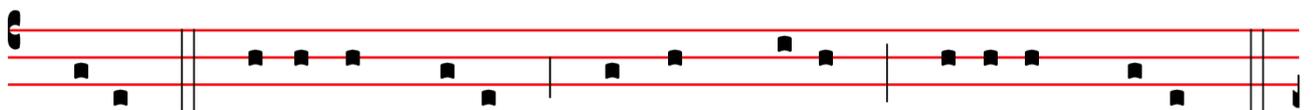
Ado- rámus te. Glo- ri- fi- cámus te. Grá- ti- as á- gimus ti- bi,



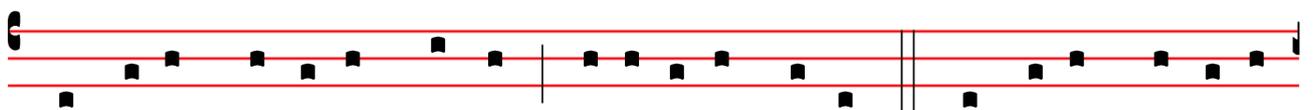
propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne De- us Rex cæléstis,



De- us Pa- ter omní- po- tens. Dómi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te, Je- su



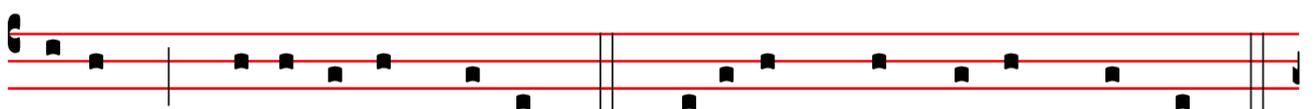
Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Patris.



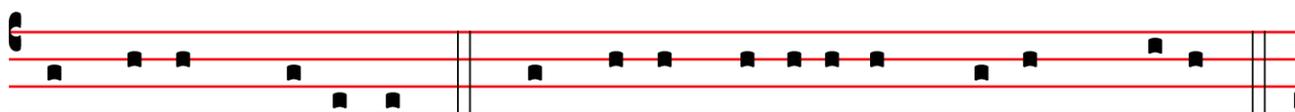
Qui tollis peccá- ta mundi, mi- se- ré- re no- bis. Qui tollis peccá- ta



mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ónem nostram. Qui se- des ad déxte- ram



Patris, mi- se- ré- re no- bis. Quóni- am tu so- lus Sanctus.



Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Christe.



Cum Sancto Spí-ri-tu in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.

Nous te louons. Nous te bénissons. Nous t'adorons. Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière.

Qui sièges à la dextre du Père, aie pitié de nous.

Car toi seul es Saint. Toi seul es Seigneur. Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

COLLECTES

In fine



ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Amen.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Orémus. — **DA**, quæsumus omnipotens Deus : ut qui beáti Blásii Mártiris tui atque Pontíficis solémnia cólimus ejus apud te intercessiónibus adjuvémur : Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Orémus. — **C**ONCEDE nos fámulos tuos, quæsumus Dómine Deus, perpétua mentis et córporis salúte gaudere : et gloriósa beátæ Maríæ semper vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia : et ætérna pérfrui lætítia : Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Prions. — **D**onnez, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, qu'en célébrant la solennité du bienheureux Blaise votre Martyr et votre Pontife, nous soyons aidés auprès de vous par ses intercessions. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. — **A**ccordez-nous, nous vous en prions, Seigneur Dieu, à nous vos serviteurs, de jouir de la santé perpétuelle de l'âme & du corps, et par l'intercession glorieuse de la bienheureuse Marie toujours vierge, d'être délivrés de la tristesse présente et de goûter la joie éternelle. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

FRATRES : Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra : ut póssimus et ipsi consolári eos, qui in omni pressúra sunt, per exhortatiónem, qua exhortámur et ipsi a Deo.

Quóniam sicut abúndant passiónes Christi in nobis : ita et per Christum abúndat consolátió nostra.

Sive autem tribulámur pro vestra exhortatióne et salúte, sive consolámur pro vestra consolatióne, sive exhortámur pro vestra exhortatióne et salúte, quæ operátur tolerántiam earúndem passiónum, quas et nos pátimur : ut spes nostra firma sit pro vobis : sciéntes, quod, sicut sócii passiónum estis, sic éritis et consolatiónis : in Christo Iesu, Dómino nostro.

Mes Frères, béni soit Dieu, qui est aussi le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos tribulations, afin que nous puissions, nous aussi, par l'encouragement que nous recevons nous-mêmes de Dieu, consoler ceux qui sont pressés par toutes sortes de maux ; car, de même que les souffrances du Christ abondent en nous, notre consolation abonde aussi par le Christ. Or, soit que nous soyons affligés, c'est pour votre encouragement et votre salut ; soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation ; soit que nous soyons encouragés, c'est pour votre encouragement et votre salut, qui s'accomplit par le support des mêmes souffrances que nous souffrons aussi : ce qui nous donne une ferme espérance pour vous, sachant que si vous avez part aux souffrances, vous aurez part aussi à la consolation, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

REPONS

I^{ER} TON – PSAUME XX, 4 & 3

POSVISTI Dómine super caput ejus coronam de lápide pretiósio. **V.** Desidérium animæ ejus tribuísti ei : & voluntáte labiórú ejus non fraudásti eum.

Vous avez mis sur sa tête, Seigneur, une couronne de pierres précieuses. – V. Vous lui avez donné ce que son cœur désirait ; vous n'avez pas refusé ce que demandaient ses lèvres.

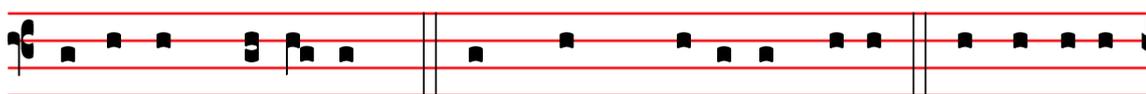
TRAIT

VIII^{EME} TON – PSAUME CXI, 1-3

BEATVS vir, qui timet Dóminum : in mandátis eius cupit nimis. **V.** Potens in terra erit semen ejus : generátió rectórum benedicétur. **V.** Glória et divítia in domo ejus : et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur et qui met ses délices dans ses commandements. V. Sa race sera puissante sur la terre ; la postérité des justes sera bénie. V. La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles.





ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Sequénti- a



sancti Evangé-li- i se-cúndum Matthæ-um. *R.* Gló-ri- a ti-bi



Dómi-ne.

*Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.
Suite du saint Evangile selon Matthieu. R. Gloire à vous, Seigneur.*

In illo témpore : Dixit Jesus discíplis suis : Si quis vult post me veníre, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me. Qui enim voluerit ánimam suam salvam fácere, perdet eam : qui autem perdiderit ánimam suam propter me, invé-niet eam. Quid enim prodest hómini, si mundum univérsum lucrétur, ánimæ vero suæ detriméntum patiátur ? Aut quam dabit homo commutátionem pro ánima sua ? Fílius enim hóminis ventúrus est in glória Patris sui cum Angelis suis : et tunc reddet unicuíque secúndum ópera ejus.

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, et qu'il porte sa croix, et qu'il me suive.

Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra ; mais celui qui perdra sa vie à cause de moi, la trouvera. Que sert à l'homme de gagner le monde entier, s'il perd son âme ? Ou qu'est-ce que l'homme donnera en échange de son âme ? Car le Fils de l'homme viendra dans la gloire de son Père avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

OFFERTOIRE



ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Orémus.

Prions.

Offertoire

VIII^{EME} TON – PSAUME XX, 4-5

POSVISTI, Dómine, in cápite ejus corónam de lápide pretiósio : vitam pétiit a te, et tri-buísti ei.

Vous avez mis, Seigneur, sur sa tête, une couronne de pierres précieuses. Il vous a demandé la vie, et vous la lui avez donnée.

SECRETES

MVNERIBVS nostris, quæsumus Dómnie, precibúsqe susceptis : intercedente beáto Blásio Mártire tuo, et cœlestibus nos munda mystériis, et cleméter exáudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

TVA, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Dóminus noster : Qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

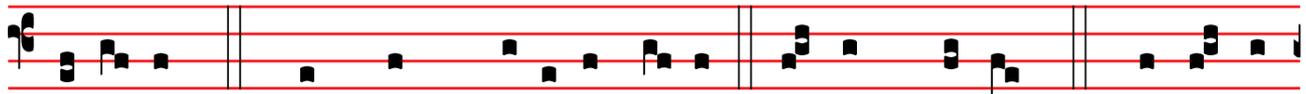
Recevez nos offrandes & prières, nous vous en supplions, Seigneur ; et par l'intercession du bienheureux Blaise votre Martyr, purifiez-nous par les célestes mystères, et exaucez-nous dans votre clémence. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Par votre action bienveillante, Seigneur, et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, que cette oblation nous soit profitable en vue de la prospérité et de la paix perpétuelles et présentes. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE COMMUNE – TON SOLEMNI



er ómni- a sæcu- la sæcu- ló- rum. **R.** Amen. Dómi- nus



vo- bíscum. **R.** Et cum spí- ri- tu tu- o. Sur- sum corda. **R.** Ha- bé- mus



ad Dómi- num. Grá- ti- as agá- mus Dómi- no De- o nostro.



R. Dignum et justum est.

R. ... pour tous les siècles des siècles.

R. Le Seigneur soit avec vous.

R. Élevons nos cœurs.

R. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre : Nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens,

R. Amen.

R. Et avec ton esprit.

R. Nous les avons vers le Seigneur.

R. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces, toujours et en tout lieu, à vous, Sei-

æterne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cœlorúmque Virtútes, ac beáta Seraphim, sócia exsultatióne concélebrant : Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes :

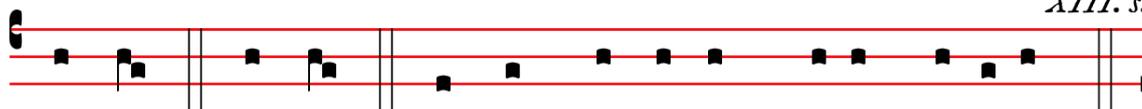
gneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Forces des cieux, avec les bienheureux Séraphins, la célèbrent d'une commune exultation. Daignez permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

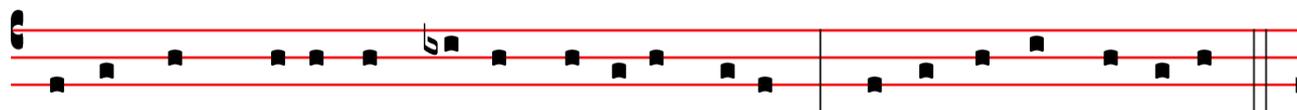


SANCTVS

RIT DOMINICAIN VII
XIII. s.



anctus, Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sába-oth.



Ple-ni sunt cæli et terra glóri-a tu-a, Ho-sánna in excélsis.



Bene-díctus, qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni, Ho-sánna in excél-sis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées. Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire. Hosanna dans les hauteurs ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna dans les hauteurs !

A L'ELEVATION

O salutáris Hóstia,
Quæ cæli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Vni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
*Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.*

Ô vraiment digne Hostie
*Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

Au Seigneur un et trine
*Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.*

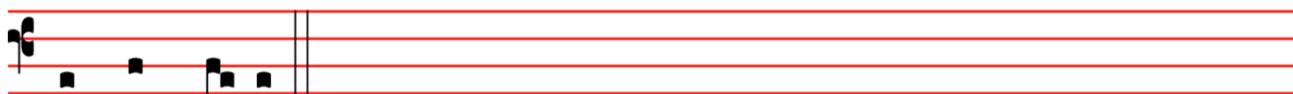
A L'Oraison Dominicale

PATER NOSTER, qui es in cœlis : sanctificetur nomen tuum ; advéniat regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie ; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris ;

Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés,



t ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem. *R.* Sed lí-be-ra



nos a ma-lo.

Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. R. Mais délivrez-nous du mal.

AU BAISER DE PAIX



ax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu



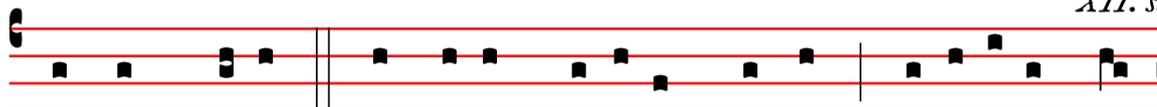
tu-o.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. R. Et avec votre esprit.

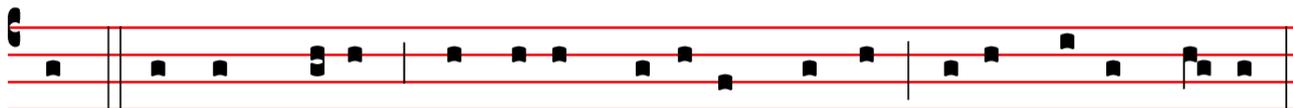
AGNVS DEI

RIT DOMINICAIN VII

XII. s.



-gnus De-i, qui tollis peccáta mundi, mi-se-rére no-



bis. *ij.* Agnus De-i, qui tollis peccáta mundi, dona no-bis pa-cem.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

PREPARATION A LA COMMUNION

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

R. *Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea. (ter)*

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

Le prêtre distribue la communion aux fidèles, leur disant :

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat te in vitam aeternam. Amen.

Que le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ te garde pour la vie éternelle. Amen.

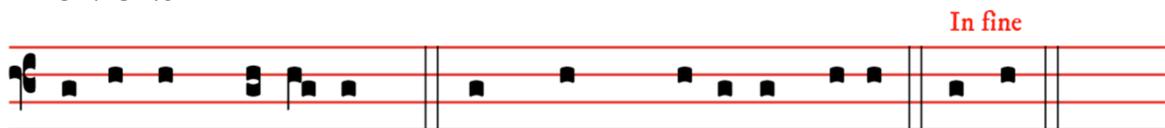
Antienne de communion

IV^{EME} TON – PSAUME XX, 6

MAGNA glória ejus in salutári tuo : glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine.

Sa gloire est grande, grâce à votre secours ; vous mettez sur lui splendeur et magnificence, Seigneur.

POSTCOMMUNIONS



Dómi-nus vo-bíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o. Amen.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Orémus. – **Q**UÆSVMVS omnipotens Deus ut, qui cœlestia aliménta percépimus : intercedénte beáto Blásio Mártire tuo, per hæc contra ómnia advérsa muníamur : Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Orémus. – **S**VMP^TIS, Dómine, salutis nostræ subsidiis : da, quæsumus, beátæ Mariæ semper vírginis patrocíniis nos ubíque prótegi : in cujus veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Prions. – **N**OUS vous supplions, Dieu tout-puissant, nous qui avons pris les célestes aliments, que par leur moyen, & à l'intercession du bienheureux Blaise votre Martyr, nous soyons fortifiés contre toute adversité. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – **A**YANT reçu, Seigneur, les secours pour notre salut, donnez-nous, nous vous en prions, d'être partout protégés par le patronage de la bienheureuse Marie toujours vierge, en l'honneur de qui nous avons fait ces offrandes à votre majesté. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.



ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

VIII.



-te, mis-sa est. *R.* De-o grá-ti-as.

Allez, vous êtes envoyés. R. Rendons grâces à Dieu.

BENEDICTION & DERNIER EVANGILE

SALVE REGINA (ROMAIN)

LES BENEDICTIONS DE SAINT BLAISE SERONT DONNEES A L'ISSUE DE LA MESSE





ECCLESIA

RELIGIO

SOLO CORONAT.
ESSE MARTYR.
NON POTEST
QUI IN ECCLESIA
NON EST.
Cop. de univ. Eccl.

GLORIA HÆC
EST OMNIBVS
SANCTIS EIVS.

NEC LILIA NEC
ROSE DESUNT
DAX ET ACTES HABET
FLORES SVOS
QVIBVS
CHRISTI MILITES
CONONENTVR.
Cop. ad univ. Eccl.